

ДВЕСТИ ДЕВЯНОСТО ДЕВЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Среда 28 ноября 1951 года, 10 ч. 30 м. утра

Палэ де Шайо, Париж

Бюджетная смета на 1952 финансовый год: а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/1812 и Add.1, А/С.5/448, А/С.5/Л.114, А/С.5/Л.115, А/С.5/Л.116, А/С.5/Л.117); б) Доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1853)

[Пункт 41]*

Первое чтение (продолжение)

ЧАСТЬ III, РАЗДЕЛ 13; ЧАСТЬ IV, РАЗДЕЛ 20 (ГЛАВА II); ЧАСТЬ V, РАЗДЕЛ 21; ЧАСТЬ VII, РАЗДЕЛ 26 (ГЛАВА I, ПУНКТ VII) (продолжение)

1. Г-н ФАХМИ (Египет) разъясняет, что подкомитет, предложенный сирийской делегацией на 297-м заседании, сможет функционировать эффективно только в том случае, если ему будут предоставлены точные полномочия. Представляется чрезмерным уделять 12 процентов бюджета Организации Объединенных Наций на информационное обслуживание, и г-н Фахми уверен, что можно достигнуть экономии в этой области.
2. Делегация Египта считает, что следует увеличить число информационных центров в малоразвитых странах, расширить их деятельность и установить более тесную связь между центрами и обслуживаемыми ими странами. Генеральный Секретарь неправильно истолковал рекомендации Консультативного комитета, предложив в документе А/С.5/Л.114 упразднить две штатные должности, в том числе одну должность в Каирском информационном центре. Г-н Фахми был бы рад получить более точные сведения по этому вопросу от Помощника генерального секретаря по Департаменту информации и от председателя Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.
3. Представитель Египта настаивает, чтобы некоторые документы основной важности и общего значения распространялись на арабском языке.
4. Повидимому ряд представителей сомневается в целесообразности сообщений для печати, выпускаемых Департаментом информации. Однако эти сообщения для печати представляют большой интерес не только для журналистов, но и для постоянных делегаций в Нью-Йорке.
5. Г-н Фахми соглашается с австралийским представителем относительно несоразмерности между ассигнованиями на Экономический департамент и на Социальный департамент, с одной стороны, и предлагаемой сметой расходов на информационное обслуживание, с другой стороны. Представитель Египта также присоединяется к тем представителям, которые предложили Генеральному Секретарю составить новую смету с тем, чтобы осуществить сокращения, рекомендованные Консультативным комитетом в его втором докладе за 1951 год (А/1853).
6. Г-н ЛЕВИ (Югославия) указывает, что, согласно докладу Консультативного комитета, бюджетная смета на Департамент информации на 53 000 долл. ниже, чем ассигнования, утвержденные на текущий финансовый год, и что на 1952 год не испрашивается увеличения числа сотрудников этого департамента.
7. Кроме того, г-н Леви сомневается, что сокращение расходов по информационному обслуживанию, утвержденное на четвертой и пятой сессиях, привело к удачному результату, в особенности упразднение «Обзора общественного мнения». Деятельность Организации Объединенных Наций все время расширяется; то обстоятельство, что Департамент информации не просит о расширении своей деятельности, свидетельствует о том, что Генеральный Секретарь привнес к сведению рекомендации Консультативного комитета и Пятого комитета, сделанные в предыдущие годы. Югославская делегация всячески стремится к достижению экономии, но не может поддерживать какие бы то ни было сокращения ассигнований, наносящие ущерб самым полезным службам Организации Объединенных Наций, в число которых входит Департамент информации.
8. Г-н Леви благодарит Консультативный комитет за его весьма уместный доклад Пятому комитету относительно расходов Департамента информации, но он не уверен, что во всех случаях заключения Консультативного комитета достаточно обоснованы. Так, например, Комитет заявляет, что при более тщательном отборе возможно сократить число сообщений для печати. Хотя г-н Леви и признает, что можно сэкономить по этой статье, сократив число распределяемых экземпляров, но он возражает против упразднения некоторых видов сообщений для печати и против всякого сокращения, затрагивающего *Бюллетень Организации Объединенных Наций*, *Ежегодник Организации Объединенных Наций* и серию, выходящую под заглавием *Организация Объединенных Наций для всех*. Г-н Леви также не согласен с предложениями Консультативного комитета, относящимися к Радио-отделу и Отделу кинофильмов и наглядной информации.
9. Г-н Леви напоминает, что при рассмотрении бюджетной сметы Экономического департамента и Социального департамента Пятый комитет предложил Генеральному Секретарю представить доклад об общей реорганизации Секретариата, проконсультировав предварительно Консультативный комитет. Представитель Югославии уверен, что благодаря такому докладу явится возможность осуществить экономии, не сокращая деятельности Департамента информации, и оставляет за собою право потребовать раздельного голосования по различным статьям расходов на информационное обслуживание.
10. Г-н ПАШАШИ (Ирак) считает, что за последние годы Департамент информации не проявил достаточного стремления к целесообразному и конструктивному расходованию предоставленных в его распоряжение средств и что деятельность Департамента,

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

проводимая им без всякого внимания к нужде в экономии, внушает серьезное беспокойство государствам-членам Организации. Несмотря на неоднократные протесты Пятого комитета и Генеральной Ассамблеи, расходы Департамента, начиная с 1947 года, постоянно растут. На своей пятой сессии Генеральная Ассамблея предложила Генеральному Секретарю составить смету расходов на информационное обслуживание, которая отвечала бы требованиям экономии. Как и австралийский представитель, представитель Ирака отмечает, что смета расходов на информационное обслуживание на 1952 год фактически превышает ассигнования, утвержденные на 1951 год. Делегация Ирака считает, что Генеральный Секретарь не может поступать против определенно высказанного пожелания Генеральной Ассамблеи. Г-н Пашаши указывает также, что Генеральный Секретарь не представил удовлетворительного объяснения причин увеличения расходов.

11. Делегация Ирака признает, что весьма желательно распространять сведения об Организации Объединенных Наций и ее деятельности, но считает, что, уделяя на это 12 процентов своего бюджета, Организация расходует слишком большую долю своих средств на эту цель.

12. Г-н Пашаши желал бы спросить представителей малоразвитых стран, считают ли они, что Департамент информации должен играть более выдающуюся роль и иметь более значительный бюджет, чем Экономический департамент, Социальный департамент или Сельскохозяйственная и продовольственная организация.

13. Делегация Ирака согласна с сокращениями, рекомендованными Консультативным комитетом, но считает необходимым пойти еще дальше и добиться действительно существенной экономии. Необходимо в корне изменить существующую структуру службы информации и установить порядок очередности для руководства Генерального Секретаря. Г-н Пашаши поддерживает сирийское предложение (А/С.5/L.117) о назначении подкомитета для пересмотра всей системы информационного обслуживания Организации Объединенных Наций в целом и установления порядка очередности, который позволит достигнуть значительной экономии. Делегация Ирака более подробно изложит свои взгляды в подкомитете, когда такой будет создан.

14. Г-н ЗОХРАБ (Новая Зеландия) считает, что для Организации Объединенных Наций Департамент информации имеет огромное значение; тем не менее Комитет должен рекомендовать проведение более существенной экономии, чем та, которую предлагают Генеральный Секретарь и Консультативный комитет.

15. Из бюджетной сметы Генерального Секретаря явствует, что делается попытка достигнуть экономии. Однако в этой смете, как и в рекомендациях Консультативного комитета, предлагается сохранить на приблизительно том же уровне все главные виды деятельности Департамента. Новозеландская делегация согласна с представителем Канады в том, что проведение большей экономии возможно в том случае, если главное внимание будет сосредоточено на тех видах деятельности, которые дают самые лучшие

результаты, а менее важные виды обслуживания будут сокращены или вообще упразднены. Новозеландская делегация с разочарованием отмечает, что Помощник генерального секретаря по Департаменту информации, вместо стройного порядка очередности, предлагает проведение экономии только по разбросанным и несвязанным между собой статьям бюджетной сметы.

16. Комитету было бы очень важно ознакомиться с мнением Генерального Секретаря относительно сравнительной ценности различных средств информации, и г-н Зохран поддерживает предложение представителя Сирии о назначении подкомитета для изучения всей проблемы, с тем что он доложит Пятому комитету о своих выводах.

17. Что касается вопроса о порядке очередности, то делегация Новой Зеландии считает, что, вообще говоря, службе печати и печатных изданий следует отдать предпочтение перед службой радио и кинофильмов.

18. И. П. КУТЕЙНИКОВ (Белорусская Советская Социалистическая Республика) говорит, что он также того мнения, что информационному обслуживанию уделяется непомерная доля — 12 процентов — бюджета Организации Объединенных Наций. Г-н Кутейников находит, что предложенные Консультативным комитетом сокращения недостаточны, и указывает, что при составлении своей бюджетной сметы Генеральный Секретарь не следовал определенным инструкциям, данным ему Генеральной Ассамблеей в резолюции, принятой на ее предыдущей сессии¹.

19. Г-н Кутейников присоединяется к мнению представителей, требовавших существенного сокращения бюджетной сметы на Департамент информации, и поддерживает сирийское предложение о назначении подкомитета для изучения этого вопроса в целом.

20. Г-н ДОНОСО (Чили) с сожалением отмечает, что ограниченные средства Организации вынуждают ее сократить бюджет Департамента информации. Поэтому делегация Чили принимает сокращения, предложенные Консультативным комитетом.

21. Г-н Доносо опасается, что задача пересмотра всей структуры информационных служб слишком сложна, для того чтобы подкомитет мог успешно выполнить ее в то время, которым он располагает. Было бы лучше поручить Помощнику генерального секретаря провести реорганизацию его собственных служб на базе порядка очередности, который будет указан Пятым комитетом.

22. Делегация Чили придает особое значение последнему пункту проекта резолюции Филиппин (А/С.5/L.115), касающемуся распространения сведений об Организации Объединенных Наций в малоразвитых районах; поэтому сокращения ассигнований должны коснуться главным образом тех видов обслуживания, которые предназначаются для стран, в достаточной мере располагающих собственным информационным обслуживанием.

¹ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятая сессия, Приложения, пункт 39 повестки дня, документ А/1734.

23. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды) говорит, что заинтересованность делегации Нидерландов в информационном обслуживании основана на двух соображениях: во-первых, на том значении, которое она придает ознакомлению всех народов мира с работой и целями Организации Объединенных Наций, и, во-вторых, на ее стремлении к тому, чтобы на это обслуживание отпускались достаточные средства, соразмерные с общей суммой бюджета, которые должны расходоваться возможно более эффективно и экономно.

24. Г-жа Виттевен желает воспользоваться случаем, чтобы отдать должное профессиональным качествам сотрудников департамента. Но она с сожалением отмечает, что, невзирая на резолюцию Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1950 г.², Пятый комитет все еще наталкивается на те же затруднения, что и прежде. Ответственность за такое положение никоим образом не падает на Консультативный комитет, как это ясно видно из меморандумов, которыми Комитет обменялся с Секретариатом. Теперь Пятому комитету предстоит самому привести к успешному концу свою задачу путем установления порядка очередности, основанного на приемлемых для всех критериях.

25. Как и сирийский представитель, делегация Нидерландов считает, что по заключению общих прений целесообразно будет назначить подкомитет для облегчения работы Пятого комитета. Делегация Нидерландов искренне надеется, что Помощник генерального секретаря будет содействовать подкомитету в его работе.

26. Департамент информации очевидно склонен забывать, что его деятельность является дополнительной к работе других органов, как это, в частности, установлено в пунктах 2 и 12 рекомендаций Технического комитета по информации (резолюция 13 (I), приложение I). Информацию, как таковую, иногда бывает трудно отличить от пропаганды, но не дело информационных органов высказывать суждение о работе, выполняемой тем или иным органом Объединенных Наций.

27. Г-жа Виттевен говорит, что она согласна с представителем Греции относительно того, что успех международной организации не зависит от объема ее деятельности в области информации. Информация играет большую роль, но качество работы в этой области значительно важнее, чем ее количество. Нидерландская делегация сомневается в необходимости, в ценности и даже в целесообразности целого ряда фильмов, печатных изданий и радиопередач. Необходимо произвести строгий отбор материала, и, на основании своего опыта, Департамент должен точно указать, в каком отношении деятельность Департамента и информационных центров является наиболее полезной и какие виды обслуживания дают самые лучшие и быстрые результаты.

28. Что касается информационных центров, то следует тщательно изучить вопрос об их числе и распределении, с тем чтобы компетентные органы имели возможность составить окончательные предложения по этому вопросу к следующей сессии Генеральной Ассамблеи. Кроме того, ознакомившись со списком пер-

сонала информационных центров, приведенном в документе A/C.5/L.108/Rev.1, г-жа Виттевен спрашивает себя, уделялось ли всегда достаточно внимания особым нуждам того или иного района, при подборе сотрудников для различных центров.

29. Делегация Нидерландов считает, что неразумно ассигновывать на информационное обслуживание свыше 11 процентов всего бюджета Организации Объединенных Наций. Специализированные учебные и культурная организация Объединенных Наций, равно как и разные официальные и неофициальные органы оказывают большие услуги в области информации. Хотя г-жа Виттевен не считает практически возможным снизить ассигнования на информацию на 1952 финансовый год до уровня, который делегация Нидерландов сочла бы разумным, она находит, что их необходимо сократить в большей мере, чем это предлагает Консультативный комитет. Кроме того, г-жа Виттевен находит неприемлемыми такие предложения, как, например, предложение о прекращении французского или испанского издания *Бюллетеня Организации Объединенных Наций*; Консультативный комитет вполне справедливо отклонил предложение такого рода.

30. Делегация Нидерландов имеет несколько возражений в отношении филиппинского проекта резолюции (A/C.5/L.115) и предпочитает, чтобы заключающиеся в нем предложения были переданы проектируемому подкомитету. В частности, г-жа Виттевен считает, что если Генеральная Ассамблея уполномочит Генерального Секретаря на перечисление средств в рамках разделов 13 и 21 бюджета, то этим самым она лишит Генерального Секретаря определенных инструкций и оставит его еще в большей неуверенности, чем когда-либо.

31. Наряду с другими делегациями, г-жа Виттевен в прошлом возражала против некоторых рекомендаций 1946 года, которые фактически уже изменены. В настоящее время главная задача Комитета заключается в том, чтобы дать Генеральному Секретарю возможно более точные указания относительно того, как именно следует толковать эти инструкции и проводить их в жизнь.

32. Г-н ОКЭЙ (Либерия) благодарит Комитет за разрешение открыть в Либерии информационный центр для обслуживания обширных районов африканского континента, где еще очень велик процент неграмотных и отсталых в смысле образования лиц. В этих районах кинофильмы и наглядная информация являются наилучшим средством ознакомления населения с Организацией Объединенных Наций как с символом надежды и всеобщего мира.

33. Ввиду важности задачи, которую должен выполнить центр в Монровии, г-н Окэй обеспокоен тем, что на центр предусмотрено ассигнование всего лишь в размере 12 060 долларов. Представитель Либерии еще больше озабочен тем, что Консультативный комитет рекомендует сократить бюджет Департамента информации, в частности по статье отдела кинофильмов и наглядной информации. Сравнивая предусмотренные для Либерии ассигнования с более высокими цифрами ассигнований на менее важные центры,

² Там же.

находящиеся в более развитых странах, г-н Окэй настоятельно просит делать больше для малоразвитых стран. Поэтому представитель Либерии не может поддерживать предложения, направленные на сокращение ассигнований на информационное обслуживание, и заявляет, что ввиду значения, которое правительство Либерии придает информационному центру в Либерии, оно решило дополнить предусмотренное для него ассигнование в 12 060 долларов суммой в 10 000 долларов.

34. Г-н БУСТАМАНТЕ (Мексика) заявляет, что он тщательно изучил бюджетную смету Генерального Секретаря и доклады Консультативного комитета. Представитель Мексики считает, что рекомендации Консультативного комитета не отразятся существенно на общей сумме ассигнований, испрашиваемых Генеральным Секретарем. Он считает, что чисто финансовая сторона вопроса не является самой важной.

35. Прискорбно, что другие делегации нашли уместным упомянуть о различии между пропагандой и информацией; в частности, г-н Бустаманте не может согласиться с заявлением, сделанным на предыдущем заседании представителем Эквадора. В понятии мексиканского представителя выражение «пропаганда» подразумевает использование информации в известных целях. Он считает, что ценность Департамента информации состоит именно в том, что он распространяет идеи Организации Объединенных Наций и старается обеспечить всеобщее принятие ее принципов, принципов Декларации прав человека и идеалов Устава. Работа Департамента должна быть организована в соответствии с этим. Распространение идей нельзя считать второстепенной целью Организации. Однако г-н Бустаманте далек от мысли умалять значение популяризации работы Организации: так, например, информация о технической помощи является весьма полезной и возбуждает всеобщий интерес. Представитель Мексики придерживается того мнения, что в рамках общей программы своей работы Организация Объединенных Наций должна подчеркивать необходимость распространения идей.

36. Г-н Бустаманте полагает, что Генеральный Секретарь получил противоречивые инструкции, так как едва ли можно продолжать работу Департамента и одновременно сокращать его расходы. Может быть лучше было бы поручить изучение функций Департамента лицам с достаточно высокой квалификацией и способным понимать необходимость в распространении сведений относительно программы работ Организации Объединенных Наций.

37. Необходимо поощрять и расширять информационное обслуживание и в то же время позаботиться о наиболее эффективном использовании расходующихся средств. Подкомитет, который предложено создать, должен не только стремиться к экономии, но и поощрять возможно более широкое распространение идей.

38. Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) считает, что между Консультативным комитетом и Помощником генерального секретаря в данный момент достигнута некоторая доля согласия. Г-н Холл сожалеет, что Генеральный Секретарь не нашел возможным раньше принять рекомендации Консультативного комитета. В основном г-н Холл поддерживает

замечания мексиканского представителя. Представитель Соединенных Штатов желает, чтобы Организация располагала прочной и беспристрастной службой информации, но считает необходимым ограничить расходы на это обслуживание.

39. Что касается установления порядка очередности для Департамента, то г-н Холл также считает, что эту задачу можно было бы возложить на Помощника генерального секретаря. Г-н Холл не уверен в целесообразности подкомитета, предусматриваемого в сирийском проекте резолюции, так как такому органу трудно будет представить доклад в назначенный срок.

40. В отношении проекта резолюции, внесенного представителем Филиппин (A/C.5/L.115), г-н Холл делает дальнейшие оговорки: упомянутые директивы уже устарели; они уже изменены, и целесообразность их повторения весьма сомнительна. Нежелательно также, чтобы Комитет указывал, по каким именно статьям должна проводиться экономия. С этими оговорками г-н Холл поддерживает проект резолюции Филиппин.

41. Г-н АЛЬБОРНОС (Эквадор), касаясь заявлений представителя Мексики, говорит, что, когда он (г-н Альборнос) упоминал об опасных сторонах пропаганды, он имел в виду лишь искаженное и неполное представление фактов с целью оказания давления на общественное мнение. Подобное явление можно наблюдать в развитии тоталитарных режимов, и оно диаметрально противоположно принципу охраны истины и полного представления фактов и аргументов, на основании чего народы могут составить собственное суждение. В своем выступлении он хвалил Департамент информации за его беспристрастность и полное представление фактов в соответствии с духом Устава. Поэтому в его заявлении нет ничего, что противоречило бы мыслям представителя Мексики.

42. Сэр Вильям МАТЬЮЗ (Соединенное Королевство) говорит, что он разделяет то чувство разочарования, которое владеет рядом других членов Комитета. По его мнению, Департамент информации может и должен пытаться оказать Комитету больше содействия в выполнении его задачи. Но представитель Соединенного Королевства признает рвение и энтузиазм, проявленные сотрудниками Департамента в их работе. Сэр Вильям Мэтьюз желает подчеркнуть, что из пяти миллионов долларов, которые Генеральный Секретарь намеревается израсходовать на информационную деятельность в 1952 финансовом году, около трех с четвертью миллионов долларов предназначаются на оклады, заработную плату и другие расходы по персоналу. Эта пропорция слишком велика. Персонал Департамента состоит из 296 сотрудников, распределенных по секциям, которые слишком малы и слишком многочисленны. Сэр Вильям Мэтьюз считает, что путем большего концентрирования должно быть возможным осуществить сбережения.

43. В заключение представитель Соединенного Королевства говорит, что ему почти ничего не остается добавить к уже сказанному предыдущими ораторами. Он оставляет за собой право высказаться в ходе прений позднее и говорит, что поддержит предложение Сирии.

44. Г-н ГАНЕМ (Франция) говорит, что он согласен с другими членами Комитета относительно того, что самой лучшей рекламой для Организации Объединенных Наций является ее работа и положительные результаты, достигнутые благодаря этой работе. В то время как в самом начале Организация состояла из пятидесяти государств-членов, теперь их насчитывается шестьдесят, а десять или пятнадцать других государств подали заявления о приеме в члены Организации. Со времени своего основания Организации удалось препятствовать возникновению крупной войны; Организация оказывает сопротивление преднамеренной агрессии в Корее; она существенно помогла обездоленным детям во всем мире и создала программу технической помощи в невиданных еще размерах. Другого рода популярность создается косвенно в связи с решениями органов Объединенных Наций: так, например, на предыдущей сессии Генеральной Ассамблеи насчитывалось только 700 аккредитованных представителей печати, радио и кинематографа, в то время как на настоящей сессии их число достигает более 2 200. Это можно назвать огромным и бесплатным успехом для популярности Организации Объединенных Наций.

45. Французская делегация всегда стремилась к тому, чтобы Департамент информации был сильным и активным. Но, как и другим делегациям, французской делегации приходится признать, что по истечении шести лет своего существования Департамент, повидимому, оказался во власти мертвящей рутины. По этой причине, в 1950 году, французская делегация поддержала австралийский проект резолюции, который был принят Генеральной Ассамблей³.

46. Во исполнение решения Генеральной Ассамблеи Департамент внес свои предложения о проведении экономии, которые, к сожалению, нельзя назвать незаинтересованными. Создается впечатление, что эти предложения составлены, так сказать, в «избирательных» целях, чтобы создать возможно большее расхождение во мнениях и восстановить друг против друга различные специальные интересы и, таким образом, обеспечить пестрое большинство в Комитете, которое высказалось бы против всех предусматриваемых реформ. Так, например, следует с сожалением отметить, что Департамент предлагает прекратить издания на русском и испанском языках, сократить работу некоторых информационных центров или даже вовсе закрыть их, а также прекратить издание *Бюллетеня Организации Объединенных Наций* на французском языке, против чего весьма уместно высказалась бельгийская делегация.

47. Со своей стороны, г-н Ганем считает, что Департамент информации и Комитет должны стараться способствовать распространению идей в огромном районе, расположенном между Эльбой и Тихим океаном. Он с сожалением отмечает, что, исходя из коммерческих соображений, Департамент предлагает, наоборот, сильно сократить деятельность в этом районе. Прискорбно, что старшие должностные лица Департамента информации представили непродуманные планы сбережений без всякого учета последствий, которые могут, в случае принятия их планов, сократить радиус деятельности Организации.

48. При таких обстоятельствах французская делегация безоговорочно поддержит сирийский проект резолюции. Французская делегация потеряла всякую надежду на то, что Департамент информации по собственному почину представит реальный, ответственный и беспристрастный план реформ, в котором была бы учтена настоящая цель Организации, направленная к достижению универсальности. В заключение г-н Ганем призывает сотрудников Департамента стать выше частных или местных интересов и никогда не терять из виду, что Организация Объединенных Наций является универсальной и что деятельность ее должна распространяться на все части мира.

49. Г-н эль-ГУССЕЙН (Йемен) заявляет, что делегация Йемена всегда придерживалась того принципа, что следует голосовать за все сокращения, представляющиеся логичными и обоснованными. Делегация Йемена считает, что в том, что касается Департамента информации, в сирийском предложении предусматривается самый лучший способ достигнуть желательных для Комитета результатов. Г-н эль-Гуссейн надеется, что будущий подкомитет будет должным образом учитывать необходимость предоставления большей возможности для печатания пзданий Департамента на неофициальных языках Организации, в том числе и на арабском языке.

50. Г-н АДАРКАР (Индия) отмечает, что на текущей сессии задача Комитета состоит в том, чтобы выйти из заколдованного круга, в котором Комитет вращается уже несколько лет. Нет сомнений, что в общем и целом информация, распространяемая Организацией Объединенных Наций, значительно более объективна, чем информация, предоставляемая обслуживанием любого государства-члена Организации; поэтому информационное обслуживание Организации Объединенных Наций следует поощрять. Тем не менее верно, что по сравнению со всем бюджетом и с расходами, утвержденными на всю остальную деятельность Организации Объединенных Наций, расходы Департамента информации представляются несоразмерными. В этом отношении представитель Индии согласен с австралийским представителем, а именно, что необходимо уделять должное внимание относительной важности тех или иных видов деятельности Организации. Представитель Соединенного Королевства справедливо указал на слишком высокую долю бюджета Департамента, которая расходуется на персонал. Поэтому, казалось бы, что в бюджетной смете Департамента наблюдается двоякого рода несоразмерность, которую надлежит исправить. Представитель Уругвая и другие члены Комитета изложили взгляды малоразвитых стран. Индия также принадлежит к категории этих стран, но тем не менее считает, что на экономическое развитие и на техническую помощь следует предусматривать более высокие ассигнования, чем на деятельность в области информации.

51. Ввиду разнообразия мнений, высказанных ораторами, принимавшими участие в обсуждении, и, принимая во внимание настоятельную потребность в экономии, г-н Адаркар считает, что наилучшим методом будет принятие сирийского предложения. Представителя Индии поразили замечания представителя Соединенных Штатов, который, повидимому, считает излишним тщательное изучение этого вопроса и сле-

³ Там же.

дование деятельности Департамента информации. Из содержания пунктов 169, 184, 309, 338 и 339 доклада Консультативного комитета, равно как и пунктов 22 и 23 приложения В на стр. 41 этого доклада, вытекает, что только Генеральная Ассамблея может выносить решения по важным принципиальным вопросам. Только подкомитет такого рода, какой предложил создать представитель Сирии, может провести должное обследование и разработать рекомендации, которых требует Консультативный комитет.

52. Филиппинский проект резолюции не является несовместимым с предложением Сирии. Г-н Адаркар считает, как и представитель Нидерландов, что этот проект резолюции можно было бы передать в проектируемый подкомитет. Кроме того, предложения Генерального Секретаря (А/С.5/L.114), преследующие экономию, представляются ему не вполне достаточными. В этих предложениях не говорится о сокращении числа должностей, и г-н Адаркар не согласен с представителем Соединенных Штатов в том, что они отвечают рекомендациям Консультативного комитета.

53. Представитель Уругвая рекомендовал, чтобы Генеральный Секретарь представил исчерпывающие предложения на седьмой очередной сессии Генеральной Ассамблеи, не создавая на текущей сессии подкомитета, предложенного Сирией. Однако нет оснований откладывать еще на год рассмотрение вопроса о Департаменте информации, принимая во внимание, что на своей пятой сессии Генеральная Ассамблея фактически уже предложила Генеральному Секретарю сформулировать точные предложения. Кроме того, из документа А/С.5/448 явствует, что сам Генеральный Секретарь просил разъяснений по вопросу о порядке очередности. Поэтому необходимо, чтобы какой-либо вспомогательный орган рассмотрел этот вопрос. Если намечаемый подкомитет не сможет разрешить вопрос, то делегация Индии предложит сократить ассигнования по Департаменту в определенной пропорции, и предложит поручить Генеральному Секретарю распределить это сокращение между различными должностями, предусмотренными в штатах Департамента. Если окажется необходимым, Комитет может также утвердить весь бюджет в целом, а позднее еще раз пересмотреть смету на Департамент информации.

54. В заключение, отмечая мнение представителя Мексики о том, что предложенному сирийским представителем подкомитету должны быть даны более широкие полномочия, г-н Адаркар оглашает последний пункт сирийского предложения и, в свою очередь, отмечает, что предусмотренные в этом предложении полномочия подкомитета являются уже достаточно широкими.

55. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) говорит, что он с удовлетворением отмечает, что расхождение между взглядами Генерального Секретаря и Консультативного комитета сократилось. Это не значит, что делегация Южно-Африканского Союза без оговорок принимает все предложения Генерального Секретаря; так, например, г-н Фури присоединяется к делегациям Бельгии и Нидерландов и возражает против предложения о прекращении издания *Бюллетеня Организации Объединенных Наций* на французском языке.

56. Комитет, собственно говоря, должен вынести решение по принципиальному вопросу. Комитет несколько раз обращался к Генеральному Секретарю и к Консультативному комитету с предложением обследовать вопрос об организации и работе Департамента информации. Консультативный комитет подвергнул этот вопрос исчерпывающему изучению и внес целый ряд предложений, но он справедливо просил Генеральную Ассамблею изложить принципы, на которых в будущем он должен базировать свои рекомендации. Все три предложения, находящиеся на рассмотрении Комитета, направлены на то, чтобы дать ответ на поставленные Консультативным комитетом вопросы.

57. Филиппинское предложение направлено только на повторение принципов, изложенных Генеральной Ассамблеей на ее первой сессии. Г-н Фури думает, что это отнюдь не самое лучшее решение вопроса; обстоятельства изменились и, по мнению г-на Фури, должны также измениться и принципы, которые Генеральная Ассамблея изложила для руководства Организации Объединенных Наций в области информации.

58. С другой стороны, представитель Канады предлагает, чтобы сам Генеральный Секретарь рекомендовал сокращения и внес предложения о принципах, которыми должна руководиться в будущем работа Департамента информации. Это предложение несовместимо с предложением представителя Сирии о назначении подкомитета; такому подкомитету придется конечно считаться с мнением Генерального Секретаря и замечаниями, высказанными членами Комитета.

59. Кроме того, следовало бы пользоваться в большей мере уже имеющимися в большинстве государств членов Организации средствами информации. Возможно, что в некоторых странах предоставляемое Департаментом информации обслуживание дублирует работу местных служб. Кроме того, следует более широко пользоваться центрами и отделениями, которые в различных частях света содержат специализированные учреждения, и поручить им распространение сведений о деятельности Организации Объединенных Наций. Таким образом можно было бы сократить объем работы некоторых информационных центров и даже закрыть некоторые из них. Кроме того, следует изыскать возможность уменьшить или даже устранить дефицит некоторых видов обслуживания, как, например, передачу по телетайпу. Некоторые страны имеют возможность оплачивать этот вид обслуживания. Наконец, Комитет мог бы определить, насколько полно следует передавать прения во вспомогательных органах Объединенных Наций и в какой мере они подлежат широкой огласке.

60. Ряд членов Комитета упомянул о необходимости укрепить информационные центры в странах, не располагающих возможностями распространения информации и т. д. Г-н Фури разделяет эту точку зрения: не следует ослаблять информационные центры в тех местах, где их работа особенно необходима. Тем не менее, расходы информационных центров растут из года в год, и проектируемый подкомитет мог бы с пользой рассмотреть, всегда ли ассигнованные по этой статье средства расходуются с учетом максимального их использования. Быть может возможно будет хотя бы до некоторой степени сократить работу информа-

ционных центров, находящихся в странах, располагающих собственными и достаточно развитыми средствами информации. Г-н Фури сознает шекотливость этого вопроса, но считает, что по меньшей мере возможно избежать создания новых информационных центров в странах такого рода. Эти замечания относятся в равной мере и к радиоотделу и кинофильмам. Эти виды обслуживания чрезвычайно полезны в некоторых странах, но в других странах их можно сократить без того, чтобы это повлекло за собой нежелательные следствия.

61. Наиболее важный вопрос, который придется рассмотреть подкомитету, заключается в том, не захватывают ли расходы Департамента информации слишком большую часть всего бюджета. Организация Объединенных Наций должна в возможно большей степени проявлять активность в области информации, но она должна также учитывать и нужды других департаментов. Если Комитет в точности не укажет относительную важность, которую он придает работе различных департаментов Секретариата, то Генеральный Секретарь натолкнется на неразрешимую задачу. По всем этим соображениям делегация Южно-Африканского Союза поддержит предложение, внесенное Сирией.

62. Г-н ЧОНПРАСОЭТ (Таиланд) обращает внимание на принципы, изложенные в резолюции 13 (I) Генеральной Ассамблеи, и оглашает пункт 2 приложения I к этой резолюции. Установленная таким образом Генеральной Ассамблеей линия поведения представляется такой, что Комитет вряд ли может изменить ее, даже если он подробно изучит этот вопрос. Однако иначе обстоит дело в отношении применения этих принципов на деле, и здесь возникает вопрос очередности. Этот вопрос является весьма сложным, так как в каждой отдельной стране по-разному используются различные средства информации. Ясно, однако, что Департамент информации должен применять порядок очередности, сообразуясь с обслуживаемым районом и с методом информации, принятым в нем. Это неизбежно; бюджетная смета на информационное обслуживание превышает четыре миллиона долларов и охватывает такие виды деятельности, которые можно выполнять в еще более широком масштабе, затрачивая на них в десять раз больше денег. Однако, порядок очередности могут установить только специалисты. В действительности, тем, что Комитет изучает смету Департамента информации, он фактически каждый год изучает вопрос о применении принципов, изложенных в резолюции 13 (I) Генеральной Ассамблеи, и размеры утвержденных им ассигнований и являются выражением решений Комитета.

63. Правда, что нет предела тем средствам, которые можно израсходовать на дело информации. Но нельзя, с одной стороны, произвольно определять ту или иную сумму ассигнований на эту цель, а, с другой стороны, применять те основные принципы, которыми в течение последних пяти лет руководствовался Департамент. Если снизить расходы ниже известного уровня, то окажется невозможным предоставлять предусмотренное обслуживание. На 297-м заседании Помощник генерального секретаря заявил, что этот уровень

уже достигнут; он указал, что для того чтобы сохранить на теперешнем уровне обслуживание, утвержденное на 1951 год, необходимо на 250 000 долл. увеличить смету, которую он представил Комитету, и заявил (A/C.5/L.114), что если Комитет примет рекомендацию Консультативного комитета, то придется упразднить некоторые важные виды обслуживания, как, например, издание *Бюллетеня Организации Объединенных Наций* на французском языке и передачу прений некоторых органов по радио.

64. Представитель Таиланда считает, что после тщательного изучения сметы, приведенной в докладе Консультативного комитета, и замечаний Генерального Секретаря Комитет должен определить сумму ассигнований, необходимых для проведения в жизнь основных элементов программы Организации Объединенных Наций в области информации. Нет необходимости для этой цели создавать подкомитет и снова проделывать работу, которую уже выполнил Консультативный комитет. Г-н Чонпрасоэт согласен с Генеральным Секретарем в том, что предел практически осуществимых сбережений уже достигнут.

65. Комитет должен стремиться к возможно большей экономии в бюджете Департамента, но, с другой стороны, Комитет должен также утвердить кредиты, необходимые для проведения выполнимой программы. Государства-члены Организации стараются усовершенствовать Организацию Объединенных Наций как орудие мира и прогресса, но их усилия окажутся тщетными, если они не позволят Организации реально способствовать все более широкому и глубокому пониманию ее деятельности среди народов всего мира.

66. Г-н ДАСА-ОНДАРСА (Боливия) говорит, что, по его мнению, функции Департамента информации являются жизненно важными для Организации Объединенных Наций. Для того чтобы народы мира оказывали поддержку Организации, они должны знать о ее сущности, о ее деятельности в области международного сотрудничества и о ее усилиях для создания лучшего мира и поддержания всеобщего мира. Без информационного обслуживания народы не только малоразвитых, но и других стран, не могут ознакомиться со Всеобщей декларацией прав человека так, чтобы обеспечить повсюду соблюдение этих прав и включение их в социальную структуру всех стран мира.

67. Обслуживание неправительственных организаций имеет также огромное значение. Представитель Боливии отдает себе полный отчет в огромной важности изданий Департамента и полезной деятельности информационных центров и уверен в том, что они необходимы для работы Организации на пользу дела мира. Г-н Даса-Ондарса считает, что достигнутые сбережения и произведенные по этой статье расходы не являются вопросом только второстепенного значения. Для всех народов мира Организация Объединенных Наций представляет собой защиту от грядущих бед, и эти народы нужно постоянно осведомлять о деятельности Организации посредством всех возможных способов и на всех языках.

68. Представитель Боливии не может согласиться ни на какое сокращение бюджетной сметы Генерального Секретаря по разделам 13 и 26. Он не пойдет

ни на какое сокращение обслуживания и деятельности Департамента информации.

69. Что касается создания подкомитета, то ни одна делегация не предложила сэкономить на обслуживании, предназначенном для ее собственной страны. Г-н Даса-Ондарса спрашивает себя, из кого будет состоять подкомитет: если он будет состоять только из представителей стран, высказавшихся за проведение существенной экономии, то подкомитет не будет вполне беспристрастным. Представитель Боливии хотел бы, чтобы председатель указал, каково будет географическое распределение членского состава этого подкомитета.

70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что он не желает предпринимать вопроса о принятии или отклонении этого предложения тем, что он даст сведения о географическом распределении членского состава подкомитета. Если Комитет примет проект резолюции в его настоящем виде, то председатель назначит членов подкомитета, исходя из принципа возможно более широкого географического распределения.

71. Отвечая г-ну МАШАДО (Бразилия), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что представители смогут высказаться по поводу сирийского проекта резолюции после окончания прений.

Заседание закрывается в 1 ч. 05 м. дня.

ТРЕХСОТООЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг 29 ноября 1951 года, 10 ч. 30 м. утра Палэ де Шайо, Париж

Вопрос о кратких отчетах

1. Г-н ГАМБРО (Норвегия) говорит, что он желает обратить внимание членов Комитета и соответствующих органов на то, как составляются краткие отчеты. По мнению его делегации, краткие отчеты не имеют никакой ценности как исторический материал. С самого начала функционирования Организации краткие отчеты не дают правильной картины происходящего в комитетах обмена мнениями. Заявления должностных лиц Секретариата, а также письменные заявления представителей, воспроизводятся в непропорционально полном виде. Представитель Норвегии признает, что составление кратких отчетов — скучная работа, которая требует, однако, большого умения. Составитель кратких отчетов должен быть в состоянии различать между существенными частями заявлений и несущественными. Если это требуется, то следует ассигновать более значительные средства

на эту работу, с тем чтобы привлечь к ней действительно профессионалов или опытных журналистов. Во всяком случае в существующее положение следует немедленно внести улучшение. В связи с этим представитель Норвегии предлагает председателю переговорить с председателем Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и с Секретариатом.

2. Следует учесть, что, за исключением случаев вопиющих ошибок, делегациям некогда посылать исправления.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он согласен с представителем Норвегии относительно того, что составление кратких отчетов — нелегкая задача. Он заверяет Комитет и представителя Норвегии в том, что Секретариат делает все необходимое, и будет впредь делать все необходимое, для того чтобы улучшить качество и точность кратких отчетов.

Бюджетная смета на 1952 финансовый год: а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/1812 и Add.1, А/С.5/448, А/С.5/Л.114, А/С.5/Л.115 и Rev.1, А/С.5/Л.116, А/С.5/Л.117); б) Доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1853)

[Пункт 41]*

Первое чтение (продолжение)

ЧАСТЬ III, РАЗДЕЛ 13; ЧАСТЬ IV, РАЗДЕЛ 20 (ГЛАВА II); ЧАСТЬ V, РАЗДЕЛ 21; ЧАСТЬ VII, РАЗДЕЛ 26 (ГЛАВА I, ПУНКТ VII) (продолжение)

4. Г-н ВОУГТ (Швеция) высказывается за порядок, предложенный представителем Сирии в проекте резолюции А/С.5/Л.117, но желает предварительно выяснить, будут ли заключения проектируемого подкомитета использованы Пятым комитетом в отношении бюджетной сметы на 1952 год. Г-н Воугт считает, что это и желательно, и осуществимо.

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

5. Представитель Швеции говорит, что он не может поддержать проекта резолюции Филиппин (А/С.5/Л.115). В первую очередь, в этом проекте только подтверждается то решение, с которым Генеральная Ассамблея уже согласилась, а именно: пересмотреть работу Департамента информации; во-вторых, принятие его позволит Генеральному Секретарю перечислять ассигнования из одного раздела в другой и, таким образом, как указал представитель Нидерландов, чересчур ограничит права Комитета по контролю бюджета. Г-н Воугт считает, что до принятия решения по этому вопросу его следует рассмотреть более исчерпывающим образом, и он выражает надежду, что представитель Филиппин с этим согласится.

6. Г-н ЛИВРАН (Израиль) говорит, что в первую очередь Комитет должен решить, как велико должно быть ассигнование на информацию, а затем, каким образом эта сумма должна быть распределена между различными отраслями информации, а также между существующими и проектируемыми информационными центрами. Делегация Израиля считает, что нельзя сперва произвольно устанавливать общую сумму ассигнований, а затем предоставлять Департаменту ин-